

Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ 広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 8 năm 2023 No.53

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



◆ Lễ hội Toyoake (豊明夏まつり)

Ban thư ký Ủy ban điều hành lễ hội mùa hè Toyoake.

Lễ hội mùa hè Toyoake 2023 sẽ được tổ chức



Thời gian : Ngày 05 tháng 08 (Thứ Bảy) 16:00—21:00

Ngày 06 tháng 08 (Chủ nhật) 16:00—21:00

Địa điểm : Bunkakaikan / Bunkakaikan Bãi đỗ xe.

Bắn pháo hoa : Ngày 06 tháng 08 (Chủ nhật) 20:00—

Khác : Dù mưa vẫn tiến hành/đình chỉ nếu bão tố

Ngày dự phòng bão tố : Ngày 09 tháng 09 (Thứ Bảy)

Chỉ tổ chức bắn pháo hoa vào ngày dự phòng.

Địa chỉ liên lạc: Bộ phận xã hội cộng sinh



◆ Có thể sử dụng miễn phí mạng LAN không dây công cộng (Wi-Fi) tại một số cơ sở công cộng trên địa bàn thành phố từ ngày 1 tháng 8

(8月1日から一部の市内公共施設で無料の公衆無線LAN (Wi-Fi) が使用できます)

Bộ phận hệ thống thông tin

Bất cứ ai có thiết bị có thể kết nối Wi-Fi như điện thoại thông minh hoặc máy tính bảng đều có thể sử dụng.



【Địa điểm lắp đặt】Cơ quan hành chính thành phố Toyoake・Quảng trường nhà ga Zengo・Thành phố Toyoake “Karatto” ※Dự định trang bị theo thứ tự →
Thư viện・Bunkakaikan・Nanbu Kouminkan

【Thời gian kết nối】9:00—21:00 Có thể kết nối tối đa 15 lần 1 ngày với 60 phút 1 lần.

【Phương pháp sử dụng】Hãy chọn ID mạng (SSID) “TOYOAKESHI-wifi” trên màn hình cài đặt Wi-Fi và xác thực bằng SNS, SMS hoặc địa chỉ email.

◆ Thời hạn nộp tháng này (今月の納期限)

Phòng quản tín dụng・Bộ phận y tế bảo hiểm・Bộ phận Trường thọ

- Thuế cư dân thành phố, tỉnh (Shikenmin-zei)
- Bảo hiểm sức khỏe quốc gia (Kokumin Kenkohoken-zei)
- Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (Koukikoureisha Iryohokenryo)
- Phí bảo hiểm chăm sóc (Kaigohokenryo)

Kỳ thứ 2

Thời hạn nộp : Ngày 31 tháng 8 (Thứ Năm)

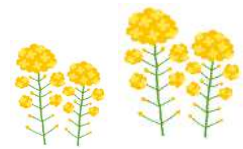


※ Những người sử dụng hình thức chuyển khoản qua tài khoản ngân hàng thì vui lòng xác nhận lại số dư tài khoản ngân hàng của sổ tài khoản trễ nhất vào ngày hôm trước của thời hạn nộp.

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.




Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em Dự định tháng 8 · tháng 9



Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査)

Địa điểm : Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng	Sinh tháng 4 năm 2023	Ngày 9 tháng 8 (Thứ Tư)	* <u>Trẻ đủ điều kiện áp dụng sẽ được thông báo riêng về ngày giờ khám và chi tiết liên quan.</u> Vui lòng xác nhận nội dung, điền các hạng mục cần thiết và mang theo. 
Khám sức khỏe trẻ em 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 5 năm 2023	Ngày 14 tháng 9 (Thứ Năm)	
Kiểm tra nha khoa trẻ em 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 1 năm 2022	Ngày 3 tháng 8 (Thứ Năm)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 2 năm 2022	Ngày 6 tháng 9 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 4 năm 2021	Ngày 4 tháng 8 (Thứ Sáu)	
		Sinh tháng 5 năm 2021	Ngày 7 tháng 9 (Thứ Năm)	
		Sinh tháng 7 năm 2020	Ngày 1 tháng 8 (Thứ Ba)	
		Sinh tháng 8 năm 2020	Ngày 2 tháng 8 (Thứ Tư)	
			Ngày 8 tháng 9 (Thứ Sáu)	
		Ngày 13 tháng 9 (Thứ Tư)		

★ Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... Trường hợp bản hướng dẫn chưa được gửi đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe thì vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ.



Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)



Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, bốn loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



Tư vấn nuôi con (育児相談)

Đăng ký: Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake



Địa chỉ liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

※ Cần đăng ký đến trễ nhất vào ngày hôm trước.

< **Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake** >

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
Hoken Center (Trung tâm chăm sóc sức khỏe)	Ngày 2 tháng 8 (Thứ Tư) Ngày 9 tháng 8 (Thứ Tư) Ngày 16 tháng 8 (Thứ Tư) Ngày 30 tháng 8 (Thứ Tư)	10:00 – 11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. Đồ vật mang theo: Bộ dụng cụ khi đi ra ngoài gồm sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, khăn tắm, tã giấy, v.v.
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	Ngày 23 tháng 8 (Thứ Tư)		



Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Kosodate Shiensenta · 子育て支援センター)

Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

【Takenoko】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00 – 16:00

【Sumairu】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Sáu (Ngoại trừ ngày lễ) 10:00 – 15:00



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

◆Yêu cầu nộp báo cáo tình trạng hiện tại của các loại trợ cấp và tình trạng thu nhập năm 2023 (令和5年度各種手当の現況届・所得状況届出提出のお願い)



Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

Những người hiện tại đang hưởng trợ cấp nuôi con, trợ cấp mồ côi của tỉnh, trợ cấp mồ côi của thành phố, trợ cấp nuôi con đặc biệt (bao gồm cả những người đang tạm ngưng chi trả) cần phải nộp báo cáo tình trạng hiện tại của các loại trợ cấp và tình trạng thu nhập để xác nhận tình trạng chăm sóc nuôi dưỡng con cái, v.v...

【Thời gian nộp báo cáo】

★Trợ cấp nuôi con ・ Trợ cấp mồ côi của tỉnh ・ Trợ cấp mồ côi của thành phố

Ngày 1 tháng 8 (Thứ Ba) ~ ngày 31 tháng 8 (Thứ Năm)

★Trợ cấp nuôi con đặc biệt Ngày 10 tháng 8 (Thứ Năm) ~ ngày 11 tháng 9 (Thứ Hai)

【Nộp hồ sơ】 Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

Trợ cấp nuôi con



Có trợ cấp nuôi con như là một phần trong mục đích giúp đỡ gia đình cha mẹ đơn thân độc lập về kinh tế và nuôi dưỡng con em khỏe mạnh.

【Đối tượng】 Gia đình mẹ đơn thân và con cái, gia đình cha đơn thân và con cái hoặc những gia đình tương đương nuôi dưỡng con cái đến ngày cuối cùng của năm đạt 18 tuổi

【Số tiền trợ cấp (Số tiền hàng tháng)】

Chi trả toàn bộ : 44.140 yên : Chi trả một phần : 44.130 yên - 10.410 yên

※Trường hợp trẻ em thuộc đối tượng được áp dụng là 2 em sẽ được cộng thêm 10.420 yên ~ 5.210 yên, từ em thứ 3 trở đi sẽ được cộng thêm 6.250 yên ~ 3.130 yên.

◆Thông báo đóng cửa văn phòng chi nhánh của trụ sở hành chính thành phố (市役所出張所の閉所のお知らせ)



Bộ phận cư dân thành phố

Cùng với việc bắt đầu dịch vụ cấp phát tại cửa hàng tiện lợi bằng cách sử dụng thẻ mã số cá nhân, văn phòng chi nhánh của trụ sở hành chính thành phố (bên trong nhà văn hóa cộng đồng phía Nam (trước ga Zengo)) sẽ đóng cửa vào ngày 30 tháng 9 (Thứ Bảy).

Cho đến cuối tháng 9, chỉ mở cửa vào Thứ Bảy hàng tuần (9 giờ sáng đến trưa, 1 giờ đến 4 giờ 30 phút chiều).

◆Chương trình tiêm vắc-xin phòng bệnh zona (Tiêm phòng tự nguyện)

(带状疱疹ワクチン接種事業 (任意予防接種))

Bộ phận Nâng cao Sức khỏe

Bệnh zona là bệnh thường phát triển sau tuổi 50 do khả năng miễn dịch suy giảm do lão hóa và mệt mỏi, v.v... Để ngăn ngừa khởi phát và ngăn ngừa triệu chứng nặng, một phần chi phí tiêm chủng cho những đối tượng tiêm chủng từ ngày 1 tháng 4 năm 2023 trở đi sẽ được hỗ trợ.

Đối tượng: Người từ 50 tuổi trở lên có phiếu cư dân tại thành phố Toyoake

Vắc-xin áp dụng và số tiền hỗ trợ: Hãy chọn từ 2 loại vắc-xin (Chỉ 1 lần trong đời)

●Vắc-xin thủy đậu sống khô độc tính yếu (Tiêm 1 lần) 4000 yên (1 lần)

●Vắc-xin zona tái tổ hợp khô (Tiêm 2 lần) 10000 yên (2 lần)



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.

◆ Thông báo về việc tiêm vắc-xin virus corona chủng mới

(新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ)

Bộ phận Nâng cao Sức khỏe

Tiêm vắc-xin virus corona chủng mới bắt đầu từ tháng 9 năm 2023 trở đi

Tiêm nhắc lại vào mùa thu & đông (bắt đầu tiêm từ mùa thu năm 2023) :
Dự định bắt đầu tháng 9



【Đối tượng】 Tất cả những người có thể tiêm nhắc lại đã tiêm lần đầu (mũi 1 và mũi 2)

【Số lần tiêm】 1 lần 【Chi phí tiêm】 Miễn phí

【Phiếu tiêm chủng】 Chúng tôi sẽ gửi cho tất cả những người thuộc đối tượng được áp dụng theo thứ tự và dự định sẽ gửi xong trong tháng 9

※Đối với những người đã chuyển chỗ ở đến sau ngày tiêm chủng lần trước thì cần phải nộp đơn xin cấp phiếu tiêm chủng tại Ban Tăng cường Sức khỏe.

◆ Chương trình hỗ trợ chăm sóc tại nhà cho bệnh nhân ung thư trẻ tuổi

(若年がん患者在宅療養支援事業)



Bộ phận Nâng cao Sức khỏe

Sẽ được hỗ trợ các chi phí cần thiết cho dịch vụ chăm sóc tại nhà, v.v... tiến hành chăm sóc điều dưỡng tại nhà để giảm bớt áp lực về mặt tài chính cho những bệnh nhân ung thư trẻ giai đoạn cuối (những người dưới 40 tuổi được nhận định là không có triển vọng hồi phục dựa trên kiến thức về mặt y học được bác sĩ công nhận) và gia đình của họ.

Nội dung hỗ trợ: ① Dịch vụ tại nhà (Chăm sóc tận nhà, chăm sóc tắm rửa tận nhà và các dịch vụ khác được nhìn nhận là cần thiết) ② Cho thuê thiết bị phúc lợi ③ Mua thiết bị phúc lợi

Số tiền hỗ trợ: 90% tổng số tiền ①~③ (số tiền tối đa là 60.000 yên) ứng với 1 tháng

◆ Thông báo về việc khám chữa bệnh nha khoa lễ Obon

(お盆の歯科診療のお知らせ)



Địa chỉ liên lạc : Bộ phận Nâng cao Sức khỏe

Thời gian 9:00 - 11:00



Ngày khám chữa bệnh	Phòng khám	Số điện thoại
Ngày 13 tháng 8 (Chủ nhật)	Mitsubayashi Shika・kyouseishika Clinic (Shinden chou)	0562-92-2228
Ngày 14 tháng 8 (Thứ Hai)	Kazuma Shika Clinic (Sakae chou)	0562-85-1818
Ngày 15 tháng 8 (Thứ Ba)	Inoue Shika (Sakae chou)	0562-97-7177

※Ngày giờ khám chữa bệnh có thể bị thay đổi nên hãy liên hệ đến các phòng khám trước, sau đó mang Thẻ bảo hiểm đến.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL **0562-85-1031**

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ
thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính
Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyoakeshi 〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.